



Tsukuba!

No. 4

Tháng 3/2025
Tiếng Việt



Chủ đề: Chuyển đi khỏi thành phố và chuyển chỗ ở

【転居と転出について】

Ở Nhật Bản, do nhiều trường học và công việc thường bắt đầu từ tháng 4 nên có rất nhiều người chuyển nhà hoặc bắt đầu cuộc sống mới vào tháng 3 và tháng 4. Trong số báo này, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin về các thủ tục cần thiết khi chuyển nhà trong nước hoặc ra nước ngoài.

Chuyển ra khỏi thành phố

Nếu bạn quyết định chuyển nhà ra khỏi thành phố Tsukuba, bạn cần nộp “Thông báo chuyển đi” tại Tòa thị chính. Hãy nộp thông báo sau khi quyết định ngày chuyển nhà.

<Khi chuyển ra nước ngoài> Đừng quên nộp thông báo chuyển đi!

Nếu bạn ra nước ngoài với thời gian từ 1 năm trở lên, hãy làm thủ tục chuyển đi trước khi xuất cảnh. Trường hợp đi ngắn hạn dưới 1 năm như du học hoặc công tác nước ngoài, và vẫn còn người thân sống tại địa chỉ ở Nhật Bản hoặc vẫn giữ lại chỗ ở tại Nhật, thì không cần làm thủ tục này. Tuy nhiên, nếu sau khi xuất cảnh thời gian ở nước ngoài kéo dài quá 1 năm, bạn cần thực hiện thủ tục chuyển đi ngay tại thời điểm đó. Hãy thanh toán tất cả các khoản thuế chưa nộp trước khi làm thủ tục chuyển đi. Nếu cần thay đổi địa chỉ nhận thư hoặc đăng ký người quản lý thuế, hãy thực hiện theo hướng dẫn. Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Thuế công dân.

Về phương thức nộp thuế, bạn có thể tham khảo “Bí quyết dành cho cuộc sống tại Tsukuba số 1” (mã QR bên phải) hoặc liên hệ Phòng Nộp thuế của Tòa thị chính Tsukuba.



Cách nộp “Thông báo chuyển đi”

Khi nào?	Từ khoảng 30 ngày trước ngày chuyển nhà đến 14 ngày sau ngày chuyển. Lưu ý 1: Nếu nộp thông báo trước hơn 30 ngày, cần mang theo tài liệu xác nhận ngày dự kiến chuyển nhà. Lưu ý 2: Nếu nộp thông báo sau 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà, có thể cần tài liệu chứng minh ngày chuyển nhà hoặc phải đóng khoản phạt.
Ai có thể nộp?	Người chuyển nhà, người cùng hộ khẩu đang sống tại thành phố Tsukuba, hoặc người đại diện (cần giấy ủy quyền).
Nộp ở đâu?	【Nộp trực tuyến】 Trường hợp chuyển nhà trong nước, bạn có thể nộp trực tuyến bằng cách sử dụng thẻ My Number. 【Nộp tại quầy】 (Thời gian tiếp nhận dành cho người nước ngoài) Phòng Tiếp nhận công dân, tầng 1, Tòa thị chính Tsukuba. Thứ Hai ~ thứ Sáu (trừ các ngày lễ và từ 29/12 đến 3/1) từ 8:45 ~ 16:30.
Giấy tờ chuẩn bị theo	Thẻ lưu trú Thẻ My Number (đối với trường hợp chuyển ra nước ngoài, cần chuẩn bị thẻ của tất cả những người chuyển đi) Giấy ủy quyền (nếu là người đại diện)

Cách nộp “Thông báo chuyển chỗ ở”

Trường hợp bạn chuyển nhà trong thành phố Tsukuba, bạn cần nộp "Thông báo chuyển chỗ ở" tại Tòa thị chính.

Khi nào?	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà. Lưu ý 1: Nếu quá 14 ngày sau ngày chuyển nhà mới nộp, bạn có thể cần mang theo tài liệu chứng minh ngày chuyển và có thể phải chịu phạt. Lưu ý 2: Không thể nộp thông báo này trước ngày chuyển nhà.
Ai có thể nộp?	Người chuyển nhà, người cùng hộ khẩu đang sống tại thành phố Tsukuba, hoặc người đại diện (cần giấy ủy quyền)
Nộp ở đâu?	[Nộp tại quầy] (Thời gian tiếp nhận dành cho người nước ngoài) Phòng Tiếp nhận công dân, tầng 1, Tòa thị chính Tsukuba Từ thứ Hai ~ thứ Sáu (trừ ngày lễ và từ 29/12 ~ 3/1) từ 8:45 ~ 16:30 ※ Lưu ý: Không thể nộp thông báo chuyển chỗ ở qua hình thức trực tuyến
Giấy tờ chuẩn bị theo	Thẻ lưu trú, thẻ My Number, giấy ủy quyền (nếu là người đại diện)

☆ Đừng quên làm cả thủ tục đổi địa chỉ cho thẻ My Number. ☆

Các thủ tục cần thiết khi chuyển nhà

● **Điện** (※ Hãy chuẩn bị tài liệu liên quan đến hợp đồng trước khi liên hệ)
Liên hệ công ty cung cấp điện để ngừng sử dụng, hủy hợp đồng hoặc chuyển hợp đồng sang địa chỉ mới.
Ví dụ: Đối với Công ty Điện lực Tokyo (TEPCO), bạn có thể làm thủ tục qua website hoặc điện thoại:
Thủ tục qua WEB: <https://www.move-tepco.com/stop> (chỉ hỗ trợ tiếng Nhật)
Thủ tục qua điện thoại:
Số điện thoại miễn phí: 0120-995-001 hoặc 0120-995-113
Số điện thoại có phí: 03-6374-8936
Thời gian tiếp nhận: Thứ Hai ~ thứ Bảy (trừ các ngày lễ, Tết Dương lịch) từ 9:00 ~ 17:00
Lưu ý: Một số điện thoại IP hoặc quốc tế có thể không gọi được vào số miễn phí.
Dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ: TEPCO hỗ trợ các ngôn ngữ: Tiếng Anh, Trung, Hàn, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha và Philippines (tính đến ngày 7/1/2025). Khi gọi điện, hệ thống sẽ phát lời hướng dẫn tự động bằng tiếng Nhật. Vui lòng chờ mà không nhấn phím nào và khi kết nối với tổng đài viên, hãy yêu cầu ngôn ngữ mong muốn.

● **Gas** (※ Hãy chuẩn bị tài liệu liên quan đến hợp đồng trước khi liên hệ)
Liên hệ công ty cung cấp gas để ngừng sử dụng, hủy hợp đồng hoặc chuyển hợp đồng sang địa chỉ mới.

● **Nước** Trung tâm khách hàng dịch vụ nước thành phố Tsukuba (Tầng 1, Tòa thị chính Tsukuba)
Số điện thoại: 029-851-2811
Thời gian tiếp nhận: Thứ Hai ~ thứ Bảy (trừ các ngày lễ, từ 29/12 đến 3/1) từ 8:45 ~ 16:30
Lưu ý: Hãy hoàn thành thủ tục ít nhất 4 - 5 ngày trước ngày chuyển nhà.
Bạn cũng có thể làm thủ tục trực tuyến qua dịch vụ đăng ký điện tử tỉnh Ibaraki. Vui lòng tham khảo thông tin chi tiết trên trang web chính thức.

● **Bưu tín**
Nếu chuyển nhà trong nội địa Nhật Bản, bạn có thể sử dụng dịch vụ chuyển tiếp bưu phẩm đến địa chỉ mới. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết tại trang web hoặc các bưu cục:
<https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/> (tiếng Nhật)
https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index_en.html (tiếng Anh)

● **Tài khoản ngân hàng**
Khi chuyển ra nước ngoài, bạn cần hủy tài khoản tiền gửi ngân hàng. Hãy nhớ thực hiện thủ tục này. Nếu bạn dự định tái nhập cảnh hoặc vẫn cần sử dụng tài khoản, hãy tham khảo ý kiến của ngân hàng để được hướng dẫn cụ thể.



Các thủ tục chính tại Tòa thị chính Tsukuba khi chuyển đi hoặc chuyển chỗ ở

Đối với người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân và lương hưu quốc dân

Thủ tục • Phòng ban	Trường hợp chuyển ra khỏi thành phố	Trường hợp chuyển trong thành phố	Giấy tờ cần mang theo
Bảo hiểm Y tế Quốc dân 【1F Phòng Bảo hiểm Y tế Quốc dân】	Nộp "Thông báo mất tư cách" Thanh toán thuế bảo hiểm	Đổi địa chỉ	① Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân/ Giấy xác nhận tư cách/ Thông báo xác nhận tư cách ② Thẻ lưu trú ③ Hộ chiếu (đối với người nước ngoài có Tư cách lưu trú đặc định) ④ Thẻ My Number (nếu có)
Lương hưu Quốc dân 【1F Phòng Y tế Lương hưu】	Nộp "Thông báo mất tư cách" (<u>đối với trường hợp chuyển ra nước ngoài</u>)	—	① Sổ lương hưu hoặc giấy thông báo số lương hưu cơ bản ② Thẻ My Number

Đối với người có trẻ nhỏ

Thủ tục • Phòng ban	Trường hợp chuyển ra khỏi thành phố	Trường hợp chuyển trong thành phố	Giấy tờ cần mang theo
Trợ cấp trẻ em 【1F Phòng Chính sách Trẻ em hoặc Online】	Nộp "Thông báo mất tư cách" hoặc nộp "Đơn xin nuôi con ở nơi cư trú riêng"	Thay đổi thông tin liên hệ hoặc nộp "Đơn xin nuôi con ở nơi cư trú riêng"	Thẻ lưu trú
Chế độ trợ cấp y tế phúc lợi MARUFUKU 【1F Phòng Y tế Lương hưu hoặc Online】	Trả lại giấy chứng nhận hưởng trợ cấp MARUFUKU Xin giấy xác nhận tình trạng thanh toán (nếu chuyển trong tỉnh)	Thay đổi địa chỉ	① Giấy chứng nhận hưởng trợ cấp MARUFUKU ② Thẻ lưu trú
Trường tiểu học, cấp 2/ Trường Giáo dục bắt buộc 【Trường đang theo học】	Liên hệ với trường về việc chuyển trường hay tiếp tục học trường hiện tại Nếu tiếp tục học trường hiện tại cần trao đổi với Phòng Học vụ		※ Xác nhận khi liên hệ
Nhà trẻ 【1F Phòng Chăm sóc Trẻ Mầm non và Nhà trẻ đang theo học】	Nộp "Thông báo nghỉ học" 【1F Phòng Chăm sóc Trẻ Mầm non】 Liên hệ về việc nghỉ học hay tiếp tục theo học 【Nhà trẻ đang theo học】	—	※ Xác nhận khi liên hệ

Đối với gia đình có cha mẹ đơn thân

Thủ tục • Phòng ban	Trường hợp chuyển ra khỏi thành phố	Trường hợp chuyển trong thành phố	Giấy tờ cần mang theo
Trợ cấp nuôi con 【1F Phòng Chính sách Trẻ em】	Nộp "Thông báo thay đổi" (địa chỉ, ngân hàng...) hoặc "Thông báo mất tư cách"	Thay đổi địa chỉ	Thẻ lưu trú
Trợ cấp cho gia đình đơn thân 【1F Phòng Chính sách Trẻ em】	Nộp "Thông báo mất tư cách nhận trợ cấp"		
Chế độ trợ cấp y tế phúc lợi 【1F Phòng Y tế Lương hưu hoặc Online】	Trả lại giấy chứng nhận hưởng trợ cấp Xin giấy xác nhận tình trạng thanh toán (nếu chuyển trong tỉnh)		① Giấy chứng nhận hưởng trợ cấp ② Thẻ lưu trú

Đối với người sở hữu xe máy dưới 50cc (xe *gentsuki*)

Thủ tục • Phòng ban	Trường hợp chuyển ra khỏi thành phố	Trường hợp chuyển trong thành phố	Giấy tờ cần mang theo
Thủ tục bỏ xe 【2F Phòng Thuế Công dân】	Thủ tục bỏ xe	Thay đổi địa chỉ	① Thẻ lưu trú ② Biển số xe ③ Giấy chứng nhận cấp biển số xe (không cần nếu đã làm mất)

~Khi trở về từ nước ngoài, hãy chú ý những điều sau đây!~

Thông báo từ Cục Kiểm dịch Động vật và Cục Kiểm dịch Thực vật thuộc Bộ Nông Lâm Ngư nghiệp Nhật Bản

Để ngăn chặn các bệnh dịch ở gia súc xâm nhập vào Nhật Bản, bạn không được mang thịt từ nước ngoài vào, bao gồm thịt bò, thịt heo, thịt gà và các sản phẩm chế biến từ thịt.

Nếu các bệnh dịch gia súc xâm nhập vào Nhật, ngành chăn nuôi sẽ phải chịu thiệt hại nghiêm trọng.

Các sản phẩm chế biến từ thịt đã qua chế biến hoặc bán tại sân bay nước ngoài đều không được phép mang vào Nhật Bản.

Các bưu kiện quốc tế cũng không được phép gửi các sản phẩm chế biến từ thịt.

Các loại thực phẩm có chứa thịt như bánh kẹo, bánh sandwich, thịt khô (jerky), và bất kỳ dạng sản phẩm nào khác đều là đối tượng cần kiểm dịch động vật.

Nếu vi phạm và mang trái phép các sản phẩm thịt, bạn có thể bị phạt tiền nặng hoặc thậm chí bị bắt giữ.

Hãy nhắc nhở gia đình và bạn bè ở nước ngoài không mang hoặc gửi các sản phẩm chế biến từ thịt vào Nhật Bản.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo trang web của Cục Kiểm dịch Động vật, nơi cung cấp thông tin bằng nhiều ngôn ngữ:

Cục Kiểm dịch Động vật <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

Để ngăn chặn dịch bệnh và côn trùng gây hại xâm nhập, một số trái cây và rau củ từ nước ngoài bị cấm mang vào Nhật Bản.

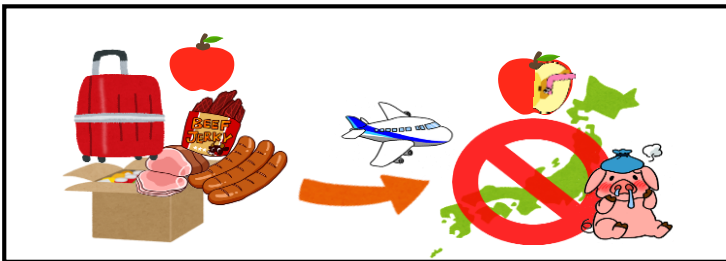
Các loại sản phẩm bị hạn chế bao gồm: Trái cây, rau củ, các loại đậu, ngũ cốc, gạo, hoa cắt cành, củ giống, hạt giống, v.v.

Kể cả thực phẩm dùng cho bản thân, trẻ em, em bé hoặc dùng làm quà tặng cũng có thể bị cấm hoặc giới hạn mang vào Nhật Bản. Trái cây và rau củ ở phòng chờ sân bay, thực phẩm trên máy bay, hạt giống hoặc củ giống mua ở cửa hàng miễn thuế, lá cây nhật được, và các sản phẩm thủ công làm từ lá cây tươi cũng đều thuộc đối tượng cần kiểm dịch thực vật.

Ngoài đồ xách tay, các bưu kiện gửi qua đường bưu điện từ nước ngoài về Nhật Bản cũng sẽ phải qua kiểm dịch. Ngoài ra, nếu bạn mang trái phép các sản phẩm thực vật, sẽ bị xử phạt theo quy định.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo trang web của Cục Kiểm dịch Thực vật, nơi cung cấp thông tin bằng nhiều ngôn ngữ:

Cục Kiểm dịch Thực vật https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html



Cục Kiểm dịch Động vật



Cục Kiểm dịch Thực vật



Hãy tận dụng dịch vụ này nhé!

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Tsukuba - Dịch vụ tình nguyện "Daily Life Supporters"

Chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn những vấn đề nhỏ nhất trong cuộc sống hằng ngày. Có hỗ trợ bằng nhiều ngôn ngữ. Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo tại: <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html>

Đôi lời từ người dịch / 翻訳者から一言

Xin chào mọi người! Năm nay mọi người đón Tết ở đâu? Hai năm vừa qua mình đều quay về Việt Nam vào dịp Tết nhưng năm nay Tết lại hơi sớm nên không về được. Tuy nhớ không khí ở Việt Nam và ngày mừng 1 vẫn phải đi học đi làm bình thường nhưng được đón Tết cùng bạn bè và anh chị em người Việt tại Tsukuba cũng khá vui. Ở Nhật bây giờ đồ ăn ngày Tết cái gì cũng có cả rồi nên cũng đỡ nhớ nhà hơn ☺

皆さん！今年のテト(旧正月)はどこで過ごしましたか？ここ2年連続でベトナムに帰国していましたが、今年はテトが早すぎたため帰れませんでした。ベトナムのお正月の雰囲気恋しいですし、旧暦の1月1日に通常通り学校や仕事に行くのも不思議な感じがしましたが、つくばでベトナムの友達や兄弟姉妹と一緒にテトを過ごすのもなかなか楽しかったです。今の日本ではテトの料理もほとんど揃いますので、少しはホームシックも和らぎました ☺。